

6. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий: Варианты речевого поведения. М.: Наука, 1993. 172 с.
7. Гаспаров Б.М. Устная речь как семиотический объект // Уч. зап. Тартуск. гос. ун-та. Вып. 442. Семантика номинации и семиотика устной речи. Лингвистическая семантика и семиотика I. Тарту, 1978. 430 с.
8. Дымарский М.Я. Проблемы текстообразования и художественный текст. СПб.: Изд-во Санкт-Петербург. ун-та, 1999. 205 с.
9. Жинкин Н.И. Механизмы речи. М.: Изд-во Академии пед. наук РСФСР, 1958. 370 с.
10. Земская Е.А., Китайгородская М.В., Ширяев Е.Н. Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис. М.: Наука, 1981. 276 с.
11. Москальчук Г.Г. Структура текста как синергетический процесс. М.: УРСС, 2003. 296 с.
12. Якубинский Л.П. О диалогической речи // Избранные работы. Язык и его функционирование. М.: Наука, 1986. 270 с.

УДК 81'42

Сухая Е.В.

Московский государственный областной университет

ТЕКСТЫ ПЕРВИЧНОЙ И ВТОРИЧНОЙ ИНФОРМАТИВНОСТИ В СФЕРЕ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ

E. Sukhaya

Moscow State Regional University

TEXTS OF PRIMARY AND SECONDARY INFORMATION VALUE IN SCIENTIFIC COMMUNICATION

Аннотация. В статье описываются современные подходы к понятиям «первичный» и «вторичный» текст как в области художественного, так и нехудожественного дискурса. Приводится типология разновидностей вторичных художественных произведений М.В. Вербицкой и кратко перечисляются их существенные черты. В статье подробно рассматривается понятие «первичной/вторичной информативности» как ведущей текстовой категории научного текста. Обсуждаются основания для разделения научных текстов на первичные и вторичные в зависимости от содержания сообщаемого научного знания. Анализируются социальные предпосылки широкого распространения вторичного научного текста. Обсуждается статус научно-популярной монографии как первичного научного текста, опирающегося, однако, на всё интертекстуальное пространство научной коммуникации.

Ключевые слова: вторичная информативность, вторичный текст, информативность текста, научный текст, первичная информативность, первичный текст.

Abstract. The article examines current approaches to the concepts of a “primary” and “secondary” text, both in fiction and non-fiction discourse. The author outlines the typology of the secondary fiction texts’ variations proposed by M. Verbitskaya. The article offers a detailed examination of the concept of “primary/secondary” information value as a leading textual property of a scientific text. The grounds for dividing scientific texts into primary and secondary depending on the scientific information contents are discussed in this article. The author analyses social reasons for the widespread dissemination of a secondary scientific text. The article also discusses the status of a popular science monograph as a primary scientific text which, nevertheless, implicitly refers to the whole intertextual network of scientific communication.

Key words: primary information value, primary text, scientific text, secondary information value, secondary text, text information value.

Наука является одной из наиболее востребованных сфер человеческой деятельности, поэтому различные ее аспекты подвергаются тщательному исследованию. Тексты научной коммуникации изучаются в рамках функциональной стилистики, дискурсивного анализа, а также с позиции LSP («языка для специальных целей»). Современные исследователи проявляют повышенный интерес к проблеме интертекстуальности и теории «вторичных текстов», особенно активно разрабатывая данную проблематику на материале художественных текстов. Однако исследование понятия «первичного/вторичного» текста на материале нехудожественных текстов также представляется продуктивным и перспективным.

Прежде всего, необходимо отметить, что в лингвистике существует несколько направлений, в рамках которых ученые оперируют понятиями «первичных» и «вторичных» текстов. Во-первых, такая терминология является достаточно общепринятой в переводоведении, где под *первичным текстом* понимают исходное речевое произведение, а под *вторичным* – его перевод на другой язык. Однако мы остановимся на двух других подходах, в которых на первый план выдвигаются, в первом случае, лингвистическая и композиционно-образная оригинальность, а во втором – оригинальность сообщаемой информации.

Итак, первое направление, связанное с категорией «первичности/вторичности», представляет собой исследование художественного дискурса. В 1983 г. М.В. Вербицкая предложила термин «вторичный текст» для обозначения художественных произведений, обладающих «несомненной стилистической ценностью», но «характеризующихся стилистической несамостоятельностью», вследствие того, что они «воспроизводят характерные черты лингвистической и композиционно-образной организации оригинального произведения речи [4, 3]. М.В. Вербицкая выделяет такие основные разновидности художественного вторичного текста, как пародия, перифраз и стилизация

[4, 20]. Важно отметить, что, согласно данной концепции, вторичные произведения речи не могут быть до конца поняты и оценены без обращения к первоисточнику.

Вторым направлением является принятое в научной коммуникации разделение текстов на первичные и вторичные в зависимости от «содержания сообщаемого научного знания» [10, 39] или, в терминологии М.П. Брандес, в зависимости от «степени обобщения научных сведений» [1, 171]. На основании этого учеными выделяются первичные и вторичные научные тексты.

Категория «первичности/вторичности» научного текста основывается на понятии информативности, введенном в научный оборот Т.М. Дридзе. *Информативность* определяется как прагматическая категория текста, которая «уже на стадии анализа» вводит его в «систему связей с множеством предполагаемых интерпретаторов» [6, 59]. По утверждению Т.М. Дридзе, в тексте заложена не только программа по его созданию, но и по переосмыслению [6, 57]. Именно информативность текста характеризует ту смысловую информацию, которая, с большой долей вероятности, будет осмыслена реципиентом. В соответствии с этим исследователь различает первичную информативность текста, определяющуюся мотивом и целью порожденного текста, и вторичную информативность текста, «информационная насыщенность которого... позволяет извлекать из него самые разнообразные побочные сведения» [6, 60].

Т.Б. Стариннова связывает возможность рассмотрения текстов с точки зрения их первичной или вторичной информативности с такими характеристиками категории информативности, как способность информации к коммуникативному развертыванию, трансформация и разнообразная вербальная реализация [9, 19].

По утверждению М.Б. Завгородней, категория информативности является ведущей текстовой категорией научного текста и проявляется в способности содержать и передавать информацию [8, 1]. По мнению исследователя, наиболее приемлемой трак-

товкой понятия «информативности» применительно к лингвистическим исследованиям, является понимание информативности как совокупности «сведений, содержащихся в данном речевом сообщении, снимающих... неопределенность знаний реципиента о моделируемой картине действительности» [8, 1].

Согласно концепции Т.Б. Старинновой, работа с текстом, рассматриваемым с позиций информационной первичности/вторичности, предполагает такие этапы, как первичная обработка какой-либо информации и последующая переработка этой информации «исходя из уже конкретного информационно-содержательного плана первично представленного текста» [9, 19]. Исходя из этой трактовки, к текстам первичной информативности относят оригинальные исследования, а к текстам вторичной информативности – «результаты переработанных знаний, содержащихся в первичных документах» [9, 19].

Таким образом, в основе понятия «первичного (научного) текста» лежит феномен «первичной информативности», в то время как для анализа вторичных текстов важное значение приобретает понятие «вторичной информативности».

Композиционная структура первичных текстов не воспроизводит композицию какого-либо другого текста. По своей смысловой структуре первичные научные тексты представляют триединство известного старого знания, нового авторского и прогнозируемого знания. Однако в содержательно-тематическом отношении первичные тексты обнаруживают иное соотношение «новизны и преемственности», чем вторичные тексты. «Чужое» в первичном научном тексте вытесняется и трансформируется в «свое».

Рассматривая научный текст как процесс становления какой-либо теории, необходимо отметить, что его структура отражает структуру познавательной деятельности когнитивных фаз: проблемная ситуация/проблема – гипотеза – доказательство гипотезы – вывод [10, 40]. В.Е. Чернявская подчеркивает, что приведенная выше структура характер-

на исключительно для первичных научных произведений, которые непосредственно обращены к объекту научно познаваемой деятельности [10, 41].

Примерами первичных научных текстов являются научные и научно-популярные монографии, журнальные и газетные статьи и некоторые другие типы текстов. Говоря о статусе научно-популярного произведения речи как первичного текста, В.Е. Чернявская отмечает, что, несмотря на то, что целеустановкой популярного текста является популяризация научных знаний для широкой читательской аудитории, научно-популярные тексты не являются вторичными. По утверждению ученого, они не опираются в композиционном и смысловом плане на какой-либо конкретный первичный текст. Научно-популярные тексты опираются на все интертекстуальное пространство, поскольку популяризируют научные результаты, полученные всем научным сообществом [10, 42-43].

В основу выделения *вторичных научных текстов* положено понятие «вторичной информативности». Ядром вторичной информативности является «наиболее важная и полезная семантическая информация первоисточника» [10, 39]. Вторичная семантическая информация, по утверждению В.Е. Чернявской, характеризуется минимумом избыточности благодаря информационной компрессии.

Во вторичных текстах содержатся результаты переработки текста, созданного другим автором, т. е. «аналитико-синтетической» [1, 171] или «информационной» [2, 33] переработки первичных научных документов. По мнению А.А. Вейзе, вторичный текст является «продуктом информационного анализа и синтеза» и как речевой вид деятельности имеет рецептивно-продуктивную направленность. То есть процесс создания вторичного текста предполагает прием и последующую переработку речевого сообщения (рецепцию), а также выдачу переработанного сообщения (репродукцию) [3, 275].

Вторичные тексты выполняют, прежде всего, коммуникативно-посредническую

функцию и служат для распространения информации о научных достижениях. В.Е. Чернявская отмечает в качестве сущностной черты вторичного текста семантическую адекватность основному содержанию оригинального произведения, которая, однако, ограничивается меньшим текстовым объемом [10, 39]. Содержательно-смысловая организация вторичных текстов соединяет чужое первичное знание с его интерпретацией, основываясь на знаниях воспроизводящего автора [10, 41]. Исследователи говорят об определяющем влиянии на содержательно-тематическую организацию вторичного текста такого явления, как интертекстуальная зависимость от первичной системы [10, 41]. Таким образом, во вторичном тексте совершенно особым образом сочетается «свое» и «чужое»: чужое знание занимает доминирующее положение, несмотря на вносимые автором вторичного текста критические поправки и комментарии.

Важно отметить, что появление в лингвистике понятий «первичной/вторичной информативности» и «первичного/вторичного текста» было вызвано практической необходимостью поиска эффективных способов уплотнения информации. Информационная перенасыщенность, которой характеризуется сегодняшний день, связана с тем, что «человечество производит информации больше, чем может практически освоить» [5, 47]. Для преодоления проблемы между ростом объема научного знания и возможностями ее усвоения требуется найти эффективные способы преобразования информации. Од-

ним из таких способов, без сомнения, является вторичный научный текст: он позволяет провести преобразование информации таким образом, при котором сохраняется ее информационная ценность.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс. М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2004. 416 с.
2. Ванников Ю.В. Типы научных и технических текстов и их лингвистические особенности (методическое пособие). Ч. 1. М.: ВЦП, 1984. 52 с.
3. Вейзе А.А. Теория и практика порождения вторичного текста в курсе вузовского обучения иностранным языкам (на материале английского языка): Дисс. ... д-ра пед. наук: 13.00.02. Минск, 1993. 435 с.
4. Вербицкая М.В. Теория вторичных текстов: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. М., 2000. 47 с.
5. Дмитриевская И.В. Текст как система: понимание, сложность, информативность. Иваново: Изд-во Ивановского гос. ун-та, 1985. 88 с.
6. Дридзе Т.М. Язык и социальная психология. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 240 с.
7. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. 486 с.
8. Завгородняя М.Б. Векторное развитие информативности англоязычного научного текста: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Одесса, 1991. 19 с.
9. Стариннова Т.Б. Коммуникативно-прагматический аспект текстов вторичной информативности: на материале текстов современной немецкой торговой рекламы: Дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Самара, 2000. 190 с.
10. Чернявская В.Е. Интерпретация научного текста: учеб. пособ. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 128 с.